

LAMPIRAN

DAFTAR KATA

(Keterangan : tanda * muncul di pasaran)

Bahasa Arab Resmi	Kalam Jama'ah	Bahasa Indonesia
sholat	solī	'sembahyang'
doroba	dōgō	'memukul, pukul'
	nīqbil	'memukul, pukul'
roja'a	rojaq	'pulang'
shamrah	samar	'dansa, bergoyang'
gosala	tadasol	'mandi'
dukhan	duhan	'merokok'
harman	harman	'ingin'
rukut	regUt	'tidur'
sukh	sōhUl	'kerja'
yakul	yUqkUl	'makan'
asrob	srop	'minum'
jaut	zuwat	'kawin'
dehika	dohīq	'tertawa'
khodim	hodam	'pembantu'
altranji	franji	'orang barat, indo'
ya akhi	ya ahi	'sobat, kawan'
jidah	ajUs	'nenek'
jid	enjIt	'kakek'
baduwī	jiran	'tetangga'
jarun	balas	'hadiah'

gholil	holi	'mahal'
akbar	tabir	'besar'
fulus	fulus	'uang'
alatu	alafuminaq	'maaf, minta ampun'
afdol	afdol	'pas, tidak kurang'
natsi	natsi	'egois, individual'
kam haja	kam	'berapa'
min aina	min aina	'dari mana'
lebaik	lebéq	"salam, ada apa"
khair	hër	"baik"
maut	mut	'mati, meninggal'
bukhara	bukro	'besok, nanti'
anta	énté	'kamu'
ana	ana	'saya'
wahid	wahit	'satu'
isnaen	isnén	"dua"
salasa	salasa	'tiga'
arba'a	arbaqa	'empat'
homsa	homsa	'lima'
sit'ah	sitqah	'enam'
sab'ah	sabqah	'tujuh'
samaniah	samaniah	'delapan'
tis'ah	tisqah	'sembilan'
hasaroh	asroh	'sepuluh'
homsa ta'asar	homsa taqasar	'lima belas'
homsa isrin	homsa isrin	'dua puluh lima'

homsin	homsin	'lima puluh'
mi'e	miya	'seratus'
alten	altén	'dua ratus'
salasa mi'e	salasa miya	'tiga ratus'
homsa mi'e	homsa miya	'lima ratus'
alit homsa mi'e	alit homa miya	'seribu lima ratus
	* sitir	'dimarahi'
	* harat	'bohong'
	* liqip	'perbuatan negatif'
	* gum	'ayo, mengajak pergi'
	* doh	'mabuk'
	* rUkso	'pergi'
	* paqude	'etnis Cina'
	* ahual	'orang Indonesia pribumi, melayu'
	* nagras	'etnis Madura'
	* mahnUt	'banci, wadam'
	* gahap	'pelacur'
	* sèbé	'bapak/ayah'
	* sohip	'kawan, sahabat'
	* jamaqah	'etnis Arab'
	* banajér	'etnis Banjar'
habib	* habip	'orang yang

		dihormati'
umi	umi	'panggilan untuk ibu'
sukron	sukron	'terima kasih'
	* shullim	'membayar'
	* zukur	'kecil'
	* awat-awat	'pura-pura'
	* hola	'habis'
	* star	'beli'
	* biq	'jual'
	* tajir	'kaya'
masya	* yamsi-yamsi	'jalan-jalan'
	* rohis	'murah'
	* zén	'indah, bagus'
	* tofron	'naik darah'
	* najèh	'orang tidak punya'
	* miskin	'kasihan'
	* softo	'guyonan'
	* singkèq	'orang Cina totok'
	* walaiti	'orang Arab yang kolot'
	* toq	'dataran tinggi'
	* hobit	'pelit, kikir'
	* habis	'pengkhianat'

* raqsl	'lucu, konyol'
* baqal	'sudah biasa, kebal'
* hayal	'tidak masuk akal'
* taqap	'sesal, tobat, jera'
* toyip	'musik yang asyik'
* juq	'lapar'
* sekUt	'diam'
* hayaq	'malu, kurang menyenangkan'
* réjal	'kepunyaan dia (laki-laki)'
* hagi	'punyaku'
* hagaq	'punyamu'
* harim	'wanita, istri, gadis yang disuka'
* biqholi	'jual mahal'
* gahwa	'kopi'
* argi	'orang Arab'
* ya hanu	'sombong. mengesalkan'
* muraqbal	'kurang ajar, konyol'

* majenUn

'gila'

* bahiUI

'keras kepala,
bodoh'

IR - PERPUSTAKAAN UNIVERSITAS AIRLANGGA
PEMERINTAH KOTAMADYA DAERAH TINGKAT II SURABAYA
KANTOR SOSIAL POLITIK

Jalan Jaksa Agung Suprpto nomor 6
Telp. 43000, 43051 Pswt. 178, 354, 355 dan 512144 Pswt. 536, 538
SURABAYA

SURAT-KETERANGAN

Nomor 072/2034/402.8.02/1994

MEMBACA : Surat dari Kepala Dit. Sospol Prop. Dati I Jatim
tgl. 21 Desember 1994 No. 072/6248/303/1994.
Perihal : Permohonan Survey.

MENGINGAT : 1. Surat Keputusan Mendagri No. 134 Tahun 1978
2. Instruksi Menteri Dalam Negeri No. 3 Tahun 1972
3. Surat Gubernur Kepala Daerah Tk I Jawa Timur No. Gub/187/1972

Dengan ini menerangkan bahwa tidak berkeberatan memberikan ijin survey/research kepada :

Nama : SITRIAH HAMID.
Alamat : Jl. Airlangga 4-6 Surabaya.
Pekerjaan : Mhs. FISIP UNAIR Surabaya.
Thema/acara Survey/Research : "Bahasa Pedagang Masyarakat Etnis Arab Di Kelurahan
Ampel Kotamadya Surabaya".
Daerah/tempat dilakukan Survey/Research : - Kotamadya Surabaya.
Lamanya Survey/Research : 2 (dua) Bulan TMT Surat Dikeluarkan.
Pengikut : -

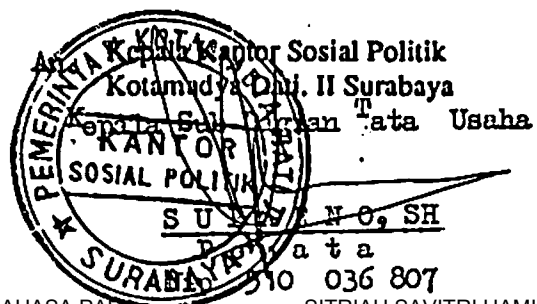
Dengan syarat-syarat/ketentuan-ketentuan sebagai berikut :

1. Yang bersangkutan harus mentaati ketentuan-ketentuan/peraturan-peraturan yang berlaku dimana dilakukannya kegiatan survey/research.
2. Dilarang menggunakan questionnaire diluar design yang telah ditentukan.
3. Yang bersangkutan sebelum dan sesudah melakukan survey/research harap melaporkan pelaksanaannya dan hasilnya kepada Dinas/Instansi yang bersangkutan dan kepada Bpk. Walikota/Kepala Daerah Tingkat II Surabaya cq Kepala Kantor Sosial Politik Kotamadya Dati II Surabaya.
4. Surat keterangan ini akan dicabut/tidak berlaku apabila yang bersangkutan tidak mematuhi syarat-syarat serta ketentuan-ketentuan seperti tersebut diatas.

Surabaya, 23 Desember 1994.

TEMBUSAN : Kepada Yth.

1. Gubernur KDH Tingkat I Jatim
Up. Kadit Sospol di Surabaya.
2. Pembantu Gubernur KDH Tk. I
Jatim di Surabaya.
3. Sdr. Pembantu Walikota Wilayah
Surabaya Utara.
4. Sdr. Camat Semampir.



ASLI

SURAT KETERANGAN

Untuk melakukan survey / research

Nomor : 072/.....6248...../303/.....1994

Membaca : 1. SRT. DEKAN FISIP UNAIR SBY 28 NOP'94 No. 1761/PT.03.H5.FISIP/I/XI/19

Mengingat 1. Instruksi Menteri Dalam Negeri No. 3 Tahun 1972
2. Surat Gubernur Kepala Daerah Tk. I Jawa Timur tgl. 17 Juli 1972 No. Gub./187/1972.

dengan ini menyatakan TIDAK KEBERATAN dilakukan survey / research oleh :

Nama Penanggung Jawab

SITRIAH HAMID

Alamat

MHS. FISIP UNAIR SURABAYA
JL. AIRLANGGA 4-6 SURABAYA

Thema / Acara survey / research

" BAHASA PEDAGANG MASYARAKAT ETNIS ARAB DI
KELURAHAN AMPEL KOTAMADYA SURABAYA ".

Daerah/Tempat dilakukan survey/research :

KOTAMADYA SURABAYA

Lamanya survey / research

2 (DUA) BULAN TERHITUNG TGL. SURAT DIKELUARKAN.

Pengikut / peserta survey / research

dengan ketentuan-ketentuan sebagai berikut :

1. Dalam jangka waktu 1 x 24 jam setelah tiba di tempat yang dituju diwajibkan melaporkan kedatangannya kepada Bupati/Walikota Kepala Daerah Tk. II dan Kepolisian setempat.
2. Mentaati ketentuan-ketentuan yang berlaku dalam Daerah hukum Pemerintah setempat.
3. Menjaga tata tertib, keamanan kesopanan dan kesusilaan serta menghindari pernyataan-pernyataan baik dengan lisan ataupun tulisan/lukisan yang dapat melukai/menyinggung perasaan atau menghina agama, bangsa dan negara dari suatu golongan penduduk.
4. Tidak diperkenankan menjalankan kegiatan-kegiatan diluar ketentuan-ketentuan yang telah ditetapkan sebagai tersebut di atas.
5. Setelah berakhirnya dilakukan survey/research, diwajibkan terlebih dahulu melaporkan kepada Pejabat Pemerintah setempat mengenai selesainya pelaksanaan survey/research, sebelum meninggalkan daerah tempat survey/research.
6. Dalam jangka waktu suatu bulan setelah selesai dilakukannya survey/research, diwajibkan memberikan laporan tentang pelaksanaan dan hasil-hasilnya kepada :

1. Ketua BAPPEDA Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur
2. Kepala Direktorat Sospol Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur.
3. Bupati/Walikota Kepala Daerah Tk. II yang bersangkutan.
4. Kanwil/Direktorat/Dinas/Jawatan/Lembaga yang bersangkutan.
5.

7. Surat keterangan ini akan dicabut dan dinyatakan tidak berlaku apabila ternyata bahwa pemegang surat keterangan ini tidak memenuhi ketentuan-ketentuan sebagai tersebut di atas.

TEMBUSAN disampaikan kepada :

1. Yth. Pangdam V/Vrawijaya
2. " Kapolda Jawa Timur
3. " Ketua Bappeda Prop. Daerah Tk. I Jawa Timur
4. " Kanwil/Direktorat/Dinas/Jawatan/Instansi/Lembaga ybs.
5. " Pembantu Gubernur di SURABAYA
6. " Bupati Kepala Daerah Tk. II
7. " Walikota Kepala Daerah Tingkat II SURABAYA
8. " REKTOR UNAIR SURABAYA
9. "
10. " SKRIPSI.....PENGGUNAAN BAHASA PADA.....

Surabaya, 21 DESEMBER 1994
A.n. GUBERNUR KEPALA DAERAH TINGKAT I
JAWA TIMUR

